



雪梨中文學校

SYDNEY CHINESE SCHOOL

NEWSLETTER

校訊

Tel: 0411 049 196 (Saturdays)

Website: www.scs.org.au

24 June 2020

Principal Message

校长信息

I hope you are staying safe and healthy. This term, students will complete their examination in Zoom class on 4 July 2020. 我希望家长们一直平安健康。本学期学生将于 2020 年 7 月 4 日完成 Zoom 课堂的考试。

We are heading towards the end of the term 2, soon to close the chapter on the experience none of us could have imagined. You, your children, and all the staff at SCS have done an extraordinary job adjusting to a total transformation of Online Learning in the term 2.

第二学期即将结束，我们谁也无法想象的那些学习方式即将结束。家长、学生和雪梨中文学校的全体教职员在适应第二学期全面转变的在线学习方面表现得非常出色。

But while we are thinking about concluding one chapter, we are focused on the beginning of another - what the future of our schools will look like, and how we will come back in July for the term 3.

但是，当我们在考虑结束这一历史上的重要时期时，我们的注意力却集中在另一的开始上——本校的未来会是什么样子和我们将如何在 7 月份的第三学期开学。

Extensive planning is now underway in our 'returning-to-school' on 25 July and the school is expected to comply with the Australian Health Protection Principals Committee (AHPPC) guidelines and advice from NSW Health. In addition, the school will need PPE supplies.

本校预期遵照澳大利亚健康保护校长委员会(AHPPC)的指导方针和新南威尔士州卫生部门的建议，现正广泛地进行 7 月 25 日“返回学校”的计划。此外，学校还需要个人防护物资。

We must continue taking a safety-first approach, aligning our planning to the guidelines and advice by authorised organisations and working closely to understand any needs/concerns from the host school before return to the school.

本校根据授权机构的指引和建议进行规划必须继续采取安全第一的方法，并在返回学校前密切了解日校的需要和关切。

Given the ongoing health risks related to COVID19, we also need to prepare for a few options for teaching and learning, may include to combine in-person and remote instruction to create a powerful learning experience where each mode of learning supports the other while keeping every student safe. We will not simply return to how we used to be before. All options will need to consider social distancing and all students and staff back at school with no external visitors (including parents) allowed to enter the school grounds.

考虑到与 COVID19 相关的持续健康风险，我们还需要为选择教学和学习方式做好准备，可能包括将现场教学和远程教学结合起来，以创造一种强大的学习体验，在这种学习方式相互支持的同时保证每个学生的安全。我们不会简单地回到以前教与学的方式，所有的选择都需要考虑社交距离。除返回学校的学生和教职员外，外来访客(包括家长)一律不允许进入校园。

We want to hear from you about your preferences and concerns as we move into the term 3 as the team together. We have created a short survey for parents which would help the school for planning, please take a few minutes to complete it and share your thoughts by Wednesday, 1 Jul 2020.

家长和学校如一团队，第 3 学期快到了，我们希望听到您的偏好和关切。我们已为家长创建了可以帮助学校规划的一个简短问卷调查，请花数分钟完成它，并在 2020 年 7 月 1 日星期三前分享你的想法。

- Term 2 Online Learning Experience 第二学期在线学习体验
- Return-to School 返回学校

Ms Meggy Sin 冼翠霞
School Principal 校长

Junior Group Report 低年组报告

By Huier CHEN 陈惠儿主任提供

1. Examination Instruction on 4 July, morning class 10am-10:40am and afternoon class 1:30pm-2:10pm 7月4

考试指导, 上午 10:00 -10:40 上午上课, 下午 1:30 - 2:10pm 上课

Kindy- Listening, Speaking & Reading test only. 幼儿班仅限听、说、读测试。

- Exam in Zoom starts at 10am. All students must login their Zoom class 5 mins before, and open video all the time. Zoom 考试在上午 10 时开始。所有学生必须提前 5 分钟登入他们的 Zoom 课堂, 并一直开启视频。
- Parents are required to provide a quite environment in which your child feel comfortable and no interruptions. 父母需要提供一个让子女感到舒适、安静和没有干扰的环境。

Year 1 and 2: Reading & Writing test. 一年级及二年级:阅读及书写测试

- All students must login their Zoom class 5 mins before and open video all the time. 所有学生必须提前 5 分钟登入他们的 Zoom 课堂, 并一直开启视频。
- Parents are required to provide a quite environment in which your child feel comfortable and no interruptions. 父母需要为提供一个让子女感到舒适、安静和没有干扰的环境。
- Student/Parent must upload student's exam papers to Google classroom before 11:10am (morning class) or 2:40pm (afternoon class). 学生/家长必须在上午 11 时 10 分(上午班)或下午 2 时 40 分(下午班)之前将考试答卷上传到谷歌教室。
- Student will be graded 0 for their exam if parents didn't upload their child exam photo on time. 如果家长没有及时上传子女的考试卷照片, 学生考试成绩将被评为 0 分。

If you have questions, you can contact the class teacher or email to Junior Office (K-Y2) junioroffice@scs.org.au
如有疑问, 可与班主任联系或电邮至低年组办公室(K-Y2) junioroffice@scs.org.au。

Senior Group Report 高年组报告

By Jane HUANG 黄慧健主任提供

1. Examination Instruction on 4 July, morning class 10am-10:40am and afternoon class 1:30pm-2:10pm 7月4

考试指导, 上午 10:00 -10:40 上午上课, 下午 1:30 - 2:10pm 上课

Year 3 – Year 9 三年级至九年级

- Exam papers will be posted in their google classrooms on 9:50am or 1:20pm 考试卷将在上午 9:50 或下午 1:20 张贴在谷歌教室内。
- Parents and students can download the exam papers and print it at home 家长和学生可以下载考试卷并在家里打印出来。
- All students must login their Zoom class 5 mins before and open video all the time 所有学生必须提前 5 分钟登入他们的 Zoom 课堂, 并一直开启视频。
- Exam papers will be also presented as PPT in the Zoom class. If students do not have access to printer on the day, they can use a blank paper and write down answers of exam questions. 在 Zoom 课程中, 考试卷也将以 PPT 的形式呈现。如果学生当天没有打印机, 可以书写试题的答案在一张白纸上。
- The examination stops at 10:40am or 2:10pm as Zoom class end. All exam papers must be submitted to their google classroom on the same day no later than 11am (morning class) or 2:30pm (afternoon class). Late submission should be emailed to the class teacher and will receive scores deduction. 考试在上午 10:40 或下午 2:10 结束。所有考试答卷须于当日上午 11 时(上午班)或下午 2 时 30 分(下午班)前提交到其所在的谷歌教室。迟提交者将以电邮方式通知班主任, 成绩分数会被扣减。

If you have questions, you can contact the class teacher or email to Senior Office (Y3-Y10) senioroffice@scs.org.au
如有疑问, 可与班主任联系或电邮至高年组办公室(Y3-Y10) senioroffice@scs.org.au

School Notice 学校通告

1. The School term 2 holiday is from 5 July 2020. Term 3 will commence on 25 July 2020.
第二学期从 2020 年 7 月 5 日开始放假。第三学期将于 2020 年 7 月 25 日开始。
2. School fee payment will be accepted by direct deposit or Bank transfer only.
只接受直接存款或银行转帐方式缴交学费。
3. You can contact us by call or email as below: 您可以通过以下方式与我们联系:
Mobile No.手机号码: 0411 049 196 (Saturday school hours only) (星期六上课时间内)

Item 项目	Enquires Type 查询类型	Email account 电子邮件账户
1	General Information & Enquires 一般信息和查询	info@scs.org.au
2	Admissions & Enrolment 招生和报名	admissions@scs.org.au
3	Creative Kids Program 创意儿童计划	creativekid@scs.org.au
4	Junior Office (K-Y2) 低年组	junioroffice@scs.org.au
5	Senior Office (Yr3 -10) 高年组	senioroffice@scs.org.au
6	IT Support 信息技术支援	itsupport@scs.org.au